

E72 - Saint Elmo's Fire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:33] Mer

The Crimson Lion Kings placed fifth?

[00:37] Nar

*The new Captain of the
Crimson Lion Kings, Mereoleona Vermillion,*

[00:42] Nar

*is the older sister of Fuegoleon,
who was injured*

[00:44] Nar

*fighting the Eye of the Midnight Sun
and has yet to awaken.*

[00:48] Nar

Thus,

[00:49] Nar

*she decided to hold a training camp at
a hot spring in a strong magic region,*

[00:52] Nar

*and she ended up dragging Asta
and some of the others there.*

[00:56] Nar

*Asta and the others head toward the
summit where the hot spring is, but...*

[01:02] Asta

I'm not going back!

[01:03] Asta

I...

[01:05] Asta

What we're striving for isn't something
that can be obtained just by luck!

[01:11] Asta

I'll get to the top!

[01:12] Asta

Our dream is waiting for us
at the top, beyond merit!

SIGN Saint Elmo's Fire

SIGN Strong

Magic

Region

SIGN Yultim

Volcano

Trail

[02:57] Asta

*I acted all tough and
said I'd get to the top,*

[03:00] Asta

but I can't even move an inch in this heat!

[03:04] Asta

*What should I do? If my muscles
or guts can't get me through this,*

[03:07] Asta

there's nothing I can do right now.

[03:10] Asta

I can't do this my normal way.

[03:11] Asta

*Normal? Then what if I try
something that's not normal?*

[03:17] Asta

That power!

[03:19] Asta

But how do I use it?

[03:21] Asta

*Last time, I sorta went unconscious and
ended up like that when I came to.*

[03:24] Asta

I don't know!

[03:26] Mer

Your head looks like it's
about to explode, too.

[03:28] Mer

That's what you get for thinking too hard.

[03:30] Asta

Right...

[03:31] Asta

I can't think too hard about this.

[03:33] Asta

*It's not like thinking helped
at all last time, either.*

[03:37] Asta

I need to concentrate. Empty my mind...

[03:41] Asta

Transform!

[03:46] Mer

Actually, you can go home after all.

[03:49] Asta

Please forget you saw that!

[03:50] Asta

You got it all wrong! I can do this!

[03:52] Asta

I can do it if I try!

[03:59] Mer

Then I suggest that you keep struggling.

[04:02] Asta

Yes, ma'am!

[04:04] Asta

That's the only thing I can do!

[04:05] Asta

*I'll struggle, struggle,
and struggle some more!*

[04:08] Asta

Come to think of it, back then,

[04:11] Asta

*it wasn't just the fact that
I wasn't thinking about anything.*

[04:13] Asta

I was about to die.

[04:15] Asta

Is that why I unconsciously...

[04:18] Asta

Then, I guess...

[04:21] Asta

I'll try jumping into the lava.

[04:24] Asta

I ran head-first into Salamander's explosions!

[04:27] Asta

This isn't going to be scary at all!

[04:31] Asta

No, wait! That's just being reckless!

[04:35] Asta

Did you forget what he told you back then?

[04:37] Asta

Stay calm at all times!

[04:39] Asta

I need to think...

[04:42] Asta

I-It's no use! I can't think of a damn thing!

[04:46] Asta

Because I'm stupid!

[04:48] Asta

*I'm so jealous of that
Mana Skin barrier thingie.*

[04:51] Asta

If only I had some magic... Damn it!

[04:55] Asta

*I haven't been this jealous
of everyone in a long time.*

[05:00] Asta

*Hang on, Asta. You've gotta stop
being so envious of others.*

[05:04] Asta

You've done a lot yourself.

[05:06] (Flashback) Mer

*There's no way a fool who doesn't
know himself can manage it.*

[05:11] Asta

I don't know myself? Could it be that...

[05:14] Asta

*I still don't fully comprehend
the power that I have?*

[05:18] Asta

First, I have this anti-magic sword

[05:20] Asta

*that only I can hold, because I
don't have any magical powers.*

[05:23] Asta

It can cut through any magic.

[05:25] Asta

*But I can't do anything
about this environment.*

[05:28] Asta

*Second, I trained my body and increased my
stamina so that I could use this sword.*

[05:32] Asta

*I could climb any other mountain,
but not this one.*

[05:37] Asta

*Third, I can now use the ki detection
that Captain Yami taught me about.*

[05:41] Asta

It's now part of my routine.

[05:43] Asta

*Using that, I'll know when the rocks or lava
from the eruptions are heading my way, but...*

[05:47] Asta

Ki?

SIGN Ki

[05:49] (Flashback) Yami

*People looking at you,
the sound of their breathing,*

[05:51] (Flashback) Yami

their smell, the motions of their muscles,

[05:54] (Flashback) Yami

the vague sense that they're there...

[05:56] (Flashback) Yami

*Ki is the blanket term for all of the
different types of life energy*

[06:00] (Flashback) Yami

the human body emits.

[06:02] (Flashback) Yami

*When I do it, I combine it with
magic and muscle, and fight that way.*

[06:07] Asta

*Could it be that if I use
ki detection on myself,*

[06:11] Asta

I'll find out more about that power?

[06:18] Asta

I was right. I sense my own ki within my body,

[06:22] Asta

*as well as something black flowing
into my body from the sword.*

[06:25] Asta

If I could only strengthen this flow.

[06:27] Asta

Like, circulate it throughout my body more...

[06:31] Asta

Circulate... like a river? No, like a ring?

[06:34] Asta

*What stance would make
that easier to visualize?*

[06:40] Asta

This is it!

[06:42] Asta

*All right, good! Flow even
more throughout my body!*

[06:47] Asta

More... Even more!

[06:50] Asta

More fiercely!

[06:52] Nar

*The sword's anti-magic flowed
into Asta's body amplified itself,*

[06:56] Nar

*and then brought about
a change in Asta's body.*

[07:00] Asta

There it is!

[07:02] Asta

I can feel the power overflowing!

[07:04] Asta

All right, I'm gonna make it to the top!

[07:09] Asta

I can't stop!

[07:13] Guy

Y-You can't be serious!

[07:15] Guy

That attack didn't work?

SIGN Magical Lifeform

Borula

[07:21] Leo

Don't falter! If we can't
defeat something like this,

[07:24] Leo

we're unworthy to be called Magic Knights!

[07:26] Noelle

Yeah, so take care of it already, Leopold.

[07:28] Leo

You got it! Wait... Noelle!

[07:30] Leo

Your attribute is water, which gives
you an edge over that thing!

[07:33] Leo

What are you doing?!

[07:34] Noelle

Shut up! It's taking all my concentration
to keep my Mana Skin up!

[07:41] Noelle

Asta?

[07:42] Leo

But that form...

[07:46] Asta

One Horn Bull Thrust!

[07:49] Leo

That's my rival for you! So you've
acquired a new special technique, eh?

[07:53] Leo

That black aura...

I shall dub you Black Asta!

[07:57] Leo

Wait, where are you going?!

[07:59] Asta

Hell if I know!

[08:01] Asta

Oh, crap! Oh, crap! I don't know how to stop!

[08:04] Asta

I seem to be heading
toward the summit, but...

[08:07] Asta

That's...

[08:09] Asta

Yuno!

[08:18] Yuno

Asta...

[08:22] Asta

I'm headed head-first into the lava!

[08:25] Charlotte

You're not going to help him?

[08:26] Yami

There's no need.

[08:28] Yami

The anti-magic overflowing from his
body isn't heading toward the lava.

[08:33] Yami

It's headed toward her fierce magic.

[08:39] Asta

She's pulling me to her?

[08:41] Asta

P-Please run!

[08:44] Mere

Run?

[08:46] Mere

You fool!

[08:47] Mere

Among lions, the females
are the ones who hunt!

[08:51] Mere

Flame Magic:

[08:55] Mere

Calidos Brachium!

[08:59] Charlotte

Impressive.

[09:00] Yami

Looks like that violent lioness
is as psychotic as ever.

[09:04] Yami

How'd she do that midair?

[09:07] Yami

Yo, kid! You alive?

[09:09] Asta

H-Holy crap!

[09:11] Asta

*She's definitely Captain
Fuegoleon's big sister!*

[09:15] Mere

It looks like you've finally
learned a little about yourself.

[09:18] Mere

But you still have a ways to go.

[09:20] Asta

Yes, ma'am!

[09:22] Asta

*I couldn't control it very well,
but I was able to use that power!*

[09:25] Asta

*I'm gonna get even stronger and
pass that Royal Knights exam!*

[09:38] Mere

So you're finally all here, you fools!

[09:42] Mere

The Yultim Volcano becomes
completely dormant at night.

[09:46] Mere

You're supposed to get
here before that, damn it!

[09:48] Mere

At this rate, we're never
going to win back first place!

[09:53] Mere

Those who couldn't make
it up here before nightfall

[09:55] Mere

will try again another day!

[09:57] All

Yes, ma'am!

[09:59] Leo

I made it here before the sun set,
but I shall climb it one more time...

[10:02] Leo

no, a hundred more times, and become even stronger than you, Sister!

[10:05] Mere

That's not enough! Climb it 10,000 times!

[10:08] Leo

Yes, ma'am!

[10:09] Mere

Good! Now I give you all permission to soak in the hot spring!

[10:13] Asta

Hot springs, huh?

[10:17] Asta

I remember soaking in one back at Hage Village after my training.

[10:22] Asta

B-But where is the hot spring?

[10:34] Asta

Holy crap! Hot water came outta nowhere!

[10:43] Asta

And now it's a huge bath!

[10:46] Asta

So this is the Yultim Volcano hot spring!

[10:49] Yuno

You can't be serious.

[10:50] Mere

The analeptic effect of this hot spring is the best in our kingdom!

[10:54] Mere

But no one ever bothers to use it, so we always get it to ourselves.

[10:59] Mere

It's the best hole in the wall you could ask for!

[11:00] Yami

Well, I mean, any normal bastard would die before they ever got up here.

[11:04] Mere

All right, you fools! Take off your clothes!

[11:08] Asta

What?!

[11:09] Leo

B-But Sister, we couldn't possibly...

[11:13] Asta

All the ladies are here, too!
What's gonna happen?!

[11:16] Asta

Are we all getting in together?!

[11:18] Bell

I don't know if her name
is Meringue or Orange Juice,

[11:20] Bell

but what the heck's her problem?!

[11:22] Bell

I'm not going to allow Yuno to take
off his clothes in front of any girls!

[11:28] Charlotte

T-Together with Yami in a hot spring?

[11:32] Yami

I like women who like hot springs.

[11:35] Yami

It doesn't hurt to have someone
wash your back sometimes.

[11:39] Charlotte

*Wh-Why am I having
such ludicrous delusions?!*

[11:44] Charlotte

Okay, don't lose it.

[11:45] Charlotte

Stay calm. Stay calm.

[11:48] Charlotte

How am I supposed to stay calm?!

[11:49] Sol

I will never allow any man to
see Sis's pure, naked body!

[11:53] Sol

Earth Magic: Mud Wall Partition!

[12:02] Sol

Anyone who dares to climb
this wall shall die!

[12:06] Asta

Whoa! She created a women's bath
and a men's bath in an instant!

[12:10] Mere

All right, you fools! Hurry up and get in!

[12:14] All

Yeah!

[12:26] Mere

The view's as nice as ever.

[12:33] Charlotte

The temperature's just right.

[12:35] Sol

Sis... You're so b-beautiful.

[12:38] Sol

If this isn't heaven,
then I don't know what is.

[12:44] Mere

Nothing beats having a drink
while soaking in here.

[12:49] Mere

How about it, Charlotte?
Have a drink with me.

[12:51] Charlotte

No, thank you. I'll pass.

[12:54] Mere

What? Is my liquor too good for you?

[12:57] Charlotte

No, it's nothing like that.

[12:59] Charlotte

I hold you in the highest regard,
Lady Mereoleona.

[13:02] Mere

Then drink with me.

[13:05] Charlotte

*I was already a drunken mess in
front of Yami at the Star Festival.*

[13:09] Charlotte

If that happens when I'm naked, I'll just die!

[13:12] Bell

Then I'll have some.

[13:15] Bell

Despite how I look,
I'm way older than all of you!

[13:18] Mere

Oh? The Wind Spirit?

[13:23] Noelle

This wall won't suddenly break, will it?

[13:27] Sol

Why are you zoning out?

[13:29] Noelle

H-Hey! I can wash my hair myself!

[13:32] Sol

Oh, don't be shy! You said
your name was Noelle?

[13:34] Sol

You've got some guts! I like gutsy women!

[13:38] Sol

Wanna join our squad?

[13:39] Noelle

Um... I'm already a Black Bull...

[13:42] Sol

What's so great about that squad?

It's overrun by men.

[13:46] Noelle

What? Well, the girls are working hard, too.

[13:50] Noelle

I mean, there are some loud
and reckless guys, but...

[13:53] Noelle

But they're not all bad...

[13:56] Sol

Most of the Blue Rose Knights are women!
All the guys in our squad are errand boys.

[14:00] Sol

I was hoping we could get that Yuno guy to
join so we could work him to the bone, too.

[14:04] Sol

I never thought he'd get that strong.

[14:07] Noelle

All the guys are errand boys...

[14:09] Noelle

That doesn't sound so bad.

[14:14] Charlotte

The men's bath is right over there.

[14:16] Charlotte

R-Right about now, Yami's over there...

[14:20] Charlotte

Nude...

[14:21] Charlotte

Right over there!

[14:23] Mere

Why are you floating like that?
You didn't even drink anything.

[14:26] Mere

And that's how you are after one sip?

[14:32] Sol

S-Sis, are you okay?!

[14:35] Sol

You're so beautiful,
even when you're passed out!

[14:37] Charlotte

C-Call me "Captain."

[14:39] Sol

You got it, Sis!

[14:41] ---

Fan me, too...

[14:43] Noelle

What happened to them?

[14:46] Noelle

This is a decent bath.

[14:56] Noelle

The stars are so beautiful.

[14:59] Mere

Lady Acier also loved the
view of the stars from here.

[15:05] Noelle

My mother came here?

[15:09] Mere

She's the one who showed me
this spot in the first place.

[15:13] Noelle

What was my mother like?

[15:19] Noelle

Um... No one will tell me about her.

[15:24] Mere

She was a strong woman.

[15:27] Mere

She would give me lessons quite often.

[15:30] Mere

I was undefeated on the battlefield,
yet I was never able to defeat her once.

[15:34] Mere

It didn't even matter that my magical
attribute had the advantage.

[15:38] Mere

The Steel Warrior Princess who would
dance around the battlefield, Acier Silva...

[15:43] Mere

Her strength and beauty
captivated everyone.

[15:46] Mere

And you look a lot like her.
You're her spitting image.

[15:51] Mere

But your magical abilities
aren't like hers at all.

[15:53] Mere

Your sloppy magic control makes it hard
to believe that you're her daughter.

SIGN Her daughter

[15:58] Mere

Her magic was refined beyond belief,

SIGN Refined

[16:02] Mere

and it had dignity.

[16:03] Mere

Your magic is so crude and unsightly,
it's hard to believe you're royalty.

SIGN Crude

[16:08] Mere

And that's why you must surpass her.

[16:12] Mere

You may look like your mother,

[16:14] Mere

but surpass her with a
strength that's all your own.

[16:18] Noelle

Yes, ma'am!

[16:20] Noelle

*Of course. Even that idiot who doesn't
have any magical powers is doing his best.*

[16:24] Noelle

*Even if I lack talent, I'm not
going to run or make excuses.*

[16:28] Noelle

*I'm getting fired up,
and my body's feeling warm, too.*

[16:32] Noelle

Wait, it's actually getting hotter?!

[16:37] Leo

How dare you try to show off?!
I'm sure you can't handle this heat!

[16:41] Leo

I'll melt the cool right off of you!

[16:43] Yuno

I'm totally fine.

[16:47] Leo

What did you say?!

[16:48] Asta

Leo, he's not trying to act cool or anything!

[16:51] Asta

He just hates losing!

[16:53] Asta

I also hate losing!

[16:56] Asta

Let's see who can stay in here the longest!

[17:01] Leo

Hey! Why are you cooling down
the water with your wind?!

[17:04] Leo

That's not fair!

[17:06] Yuno

It's not cheating. Magic is part of my strength, too.

[17:09] Yuno

Besides, you're heating it with magic in the first place.

[17:12] Yami

What the hell are you dumbasses doing?

[17:14] Yami

There are better ways to enjoy a hot spring.

[17:18] Asta

Captain Yami!

[17:19] Asta

What are the other ways to enjoy a hot spring?

[17:21] Asta

Do you mean working out?

Or maybe working out?

[17:24] Asta

It's working out, isn't it?!

[17:26] Yami

Shut the hell up.

[17:27] Yami

Is your head full of muscles, too?

[17:30] Yami

You're the only moron who'd enjoy that.

[17:33] Asta

No!

[17:34] Leo

It's not working out?

[17:37] Yuno

And here's another one with a head full of muscles.

[17:39] Asta

Captain... Then what's this other way to enjoy it?

[17:44] Yami

What else?

[17:46] Yami

We're gonna go peep at the women's bath!

[17:50] Guy

D-Did he say peep?

[17:53] Guy 2

Are we allowed to do that?

[17:55] Guy 3

Won't they kill us if they find out?

[17:58] Yami

I can't believe what a bunch of whiners you are.

[18:01] Yami

If you're a true man,
this is a risk you've gotta take.

[18:04] Yami

Even if it costs your life.

[18:06] Leo

I-Is that what it means...

[18:08] All

...to be a man?

[18:10] Yami

Yes. All guys are like that.

[18:13] Yami

I'm sure you want to take
a look, too, Mister Cool.

[18:16] Yuno

No, I don't.

[18:19] Yami

You stupid little punk.
Don't you try and act cool with me,

[18:22] Yami

you breezy little pretty boy.

[18:25] Yuno

Uh... again, this isn't just part of
my character, so please stop...

[18:29] Yami

Well, someone doesn't give a shit about
your character, you dumbass.

[18:33] Yami

And that's me.

[18:35] Asta

Please stop, Captain Yami!

[18:37] Asta

Yuno really isn't interested!

[18:39] Asta

He's only ever bathed with
guys since he was a kid!

[18:44] Leo

*Come to think of it,
my brother loved baths, too.*

[18:51] (Flashback) Fuegoleon

Leopold, I still have many
things I must teach you.

[18:56] (Flashback) Leo

Of course, Big Brother!

[18:58] Leo

*W-Wait! Was the thing he said he
had to teach me back then...*

[19:04] (Flashback) Fuegoleon

Leopold, what I'm going to
teach you right now is...

[19:09] (Flashback) Fuegoleon

To peep into women's baths!

[19:11] (Flashback) Leo

Of course, Big Brother!

[19:12] Leo

There's no way that happened!

[19:15] Leo

No... My brother would never look.

[19:19] Leo

Actually, he'd probably be
furious and try to stop us.

[19:22] Yami

What are you mumbling about, bomb head?

[19:25] Yami

Why are you trying to be like that
Hot-Blooded King of Hardnoses?

[19:28] Yami

You're going to surpass him, aren't you?

[19:32] Leo

That's right!

[19:33] Leo

I'm going to surpass my brother!

[19:36] Yami

What the hell are you
guys standing around for?

[19:39] Yami

This is a battle, in a sense.

[19:41] Yami

Why are you so scared of being killed?

[19:43] Yami

We came here to whip you
wimps back into shape!

[19:48] Guy

He's right!

[19:49] Guy 2

You must never run from a battle!

[19:52] Guy 3

We are the best! The Crimson Lion Kings!

[19:54] Leo

All right! We're gonna peep!

[19:58] Leo

Let's show them how manly we are!

[20:00] All

Yeah!

[20:06] Noelle

Wh-What is that?

[20:08] Sol

Don't tell me those guys...

[20:10] Mere

Oh? Listen to those fearless voices.

[20:14] Mere

Now they sound more like
the Crimson Lion Kings.

[20:17] Noelle

But they're going to try to peep!

[20:24] Sol

You're never going to see
Sis's pure, naked body!

[20:28] Sol

Earth Magic: Mud Wall Cliff!

[20:39] Leo

Don't back down!

[20:41] Leo

We are the Crimson Lion Kings! We can
climb over any wall, no matter how high!

[20:45] All

Yeah!

[20:50] Yuno

You can't be serious.

[20:54] Yami

Okay, get going, kid!

[20:56] Yami

You've learned a new technique.
Now go become a real man!

[21:06] Asta

No! My heart belongs to Sister,
so I absolutely refuse to look!

[21:15] Yami

Uh... Sure.

SIGN Hot Spring Training Camp Arc
Fin!!

[21:19] Nar

Hot Spring Training Camp Arc... Fin.

SIGN Petit Clover

[22:54] All

Petit Clover!

SIGN Exhaustion Recovery

[22:58] Lily

Exhaustion Recovery.

[23:02] Nar

*Sister Lily always heals the people
of Hage Village with her sweet smile.*

[23:06] Nar

*And it's said that it's the Hage
Hot Spring that heals her soul.*

[23:10] Nar

*But there are times when she's so
busy with her duties at the church*

[23:13] Nar

*that even a hot spring is not
enough to help her recover.*

[23:16] Nar

*When that happens, she eats
tatoes pickled in black vinegar.*

[23:19] Lily

Father introduced me to these, and they
worked instantly the day after I ate them!

[23:24] Nar

*Order now, and we'll throw in some
garlic extract-infused moguro leaf juice.*

[23:29] Lily

Order now!

SIGN Express delivery!

SIGN Order now for free shipping!

SIGN Don't wait! Order now!

[23:33] Asta

She's on an infomercial!

[23:35] Asta

Sister is as beautiful as ever!

[23:39] Lily

Hello, everyone. It's been a while.

[23:41] Lily

Asta and Yuno are working so hard!

[23:43] Lily

Everyone at the church is proud of you two.

[23:46] Lily

Black Clover, Page 73:

"The Royal Knights Selection Test."

SIGN Page 73

The Royal Knights Selection Test

[23:51] Lily

Make sure you're taking care of yourselves.